



LIFE18 ENV/GR/000019



Katowice, dnia 25.08.2021r.

SN/ 990/2021

ZAPYTANIE OFERTOWE

dotyczące usługi na symultaniczne tłumaczenie przebiegu spotkania interesariuszy realizowanego w ramach projektu pn.: „Demonstration of an advanced technique for eliminating coal mine wastewater (brines) combined with resource recovery / Demonstracyjne wdrożenie zaawansowanej metody redukcji ładunku soli i odzyskiwania zasobów z zasolonych wód kopalnianych”, akronim: **LIFE BRINE-MINING**, współfinansowanego z Programu LIFE.

I. Informacje ogólne:

1. Zamawiający: Główny Instytut Górnictwa z siedzibą w Katowicach, Pl. Gwarków 1.
2. Do niniejszego zapytania ofertowego nie stosuje się przepisów ustawy Prawo Zamówień Publicznych z dnia 11 września 2019 r. (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019, z 2020 r. poz. 288, 875, 1492, 1517, 2275, 2320, z 2021 r. poz. 464.).

II. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia w ramach niniejszego zapytania ofertowego jest tłumaczenie symultaniczne w trakcie spotkania interesariuszy projektu LIFE BRINE-MINING.
2. Sprzęt do tłumaczenia symultanicznego w trakcie spotkania interesariuszy projektu LIFE BRINE-MINING zapewnia Zamawiający.
3. Termin wykonania przedmiotu zamówienia: 29.09.2021 r. w godzinach od 09.00 – 13.00.
4. Miejsce świadczenia usługi: Główny Instytut Górnictwa, Plac Gwarków 1, 40-166 Katowice
5. Liczba uczestników: 40
6. Język obrad: angielski





LIFE18 ENV/GR/000019

7. Płatność za usługę nastąpi w PLN, przelewem w ciągu 14 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, na rachunek bankowy wskazany na tej fakturze. Podstawą wystawienia faktury będzie protokół odbioru podpisany przez Zamawiającego.

III. Kryteria oceny ofert oraz wybór najkorzystniejszej oferty:

1. Cena brutto – 100%.
2. Zamawiający uzna za najkorzystniejszą i wybierze ofertę o najniższej cenie, spełniającą wszystkie wymagania określone w opisie przedmiotu zamówienia.
3. Cena podana przez Wykonawcę nie będzie podlegała zmianie w trakcie realizacji zamówienia.

IV. Miejsce i termin składania ofert:

1. Ofertę zawierającą:
 - a) pełną nazwę i adres oferenta,
 - b) cenę (PLN) brutto i netto za realizację usługi,
 - c) wskazanie osoby do kontaktu,należy złożyć do dnia 01.09.2021 r.
2. Ofertę można złożyć drogą elektroniczną (w tytule „Tłumaczenie – SN – LIFE BRINE-MINING”) na adres e-mail: askalny@gig.eu
Osoba do kontaktu : Anna Skalny tel. 322592454, e-mail: askalny@gig.eu

V. Zastrzeżenie:

1. Zamawiający informuje, iż ocenie podlegać będą tylko te oferty, które wpłyną do Zamawiającego do dnia 01.09.2021 r, w którym upłynie termin składania ofert.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia zapytania ofertowego w każdej chwili, bez podania przyczyny.



LIFE18 ENV/GR/000019

3. Zamawiający na etapie oceny ofert ma prawo zwrócić się z pytaniami do wykonawcy w celu wyjaśnienia treści oferty. Wykonawca jest zobowiązany do udzielenia wyjaśnienia w terminie wskazanym przez Zamawiającego pod rygorem odrzucenia oferty.
4. Oferta musi obejmować całość zamówienia. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
5. Oferty częściowe jako sprzeczne z treścią zapytania zostaną odrzucone.
6. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty wariantowej.
7. Koszty udziału w postępowaniu - zapytaniu, a w szczególności koszty sporządzenia oferty pokrywa Wykonawca. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu - zapytaniu.

VI. Wymagania dotyczące Wykonawcy oraz oferty:

1. Ofertę należy złożyć na załączonym formularzu ofertowym – załącznik nr 1.

ZAPRASZAMY DO SKŁADANIA OFERT

Kierownik Projektu
LIFE BRINE-MINING
nr kontraktu: LIFE 18 ENV/GR/000019
LIFE BRINE-MINING
dr inż. Grzegorz Gzyl

K I E R O W N I K
Zakładu Ochrony Wód
Głównego Instytutu Górnictwa

dr inż. Paweł Zawarcka

Z A Ł A C Z N I K N R 1 do zapytania ofertowego z dnia 25.08.2021r.

FORMULARZ OFERTOWY

Miejscowość, dnia

Nazwa wykonawcy.....

NIP

Adres

Tel.

Główny Instytut Górnictwa
Plac Gwarków 1
40-166 Katowice, Polska

Oferuję wykonanie usługi objętej zamówieniem: symultaniczne tłumaczenie przebiegu spotkania interesariuszy realizowanego w ramach projektu pn.: „Demonstration of an advanced technique for eliminating coal mine wastewater (brines) combined with resource recovery / Demonstracyjne wdrożenie zaawansowanej metody redukcji ładunku soli i odzyskiwania zasobów z zasolonych wód kopalnianych”, akronim: **LIFE BRINE-MINING**, współfinansowanego z Programu LIFE zgodnie z warunkami zawartymi w zapytaniu ofertowym nr **SN/990/2021** z dnia 25.08.2021 r.

Cena tłumaczenie:

..... zł netto + podatek VAT (.....%) zł, co łącznie stanowi kwotę brutto zł,
(słownie brutto..... zł)

Oświadczenie Wykonawcy:

- Oświadczam, że cena brutto obejmuje wszystkie koszty realizacji przedmiotu zamówienia.
- Oświadczam, że spełniam wszystkie wymagania zawarte w Zapytaniu ofertowym.
- Oświadczam, że uzyskałem od Zamawiającego wszelkie informacje niezbędne do rzetelnego sporządzenia niniejszej oferty.

Data i podpis

Klauzula informacyjna z art. 13 RODO:

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest:
*Główny Instytut Górnictwa
Plac Gwarków 1
40 - 166 Katowice*
- inspektorem ochrony danych osobowych w *Głównym Instytucie Górnictwa* jest Pani: *mgr Katarzyna Karel, e-mail: gdpr@gig.eu*
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym niniejszym zapytaniem ofertowym
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja dotycząca niniejszego zapytania prowadzona zgodnie z art. 4.8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018)
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania dotyczącego niniejszego zapytania, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych¹;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO²;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

Oświadczenie wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO

Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO³ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia⁴.

.....

.....

(miejsce, data)

(podpis osoby uprawnionej)

¹Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku zapytania ofertowego ani zmianą postanowień umowy.

²Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

³rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

⁴ W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie

